

NAKAYAMA®

GARDEN TOOLS EXPERT

PM4800



GR

Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών
χρήσης

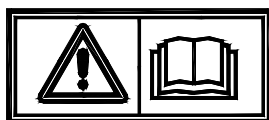
GB

Owner's manual

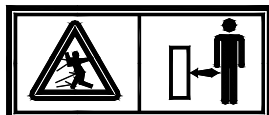
www.NakayamaTools.com

Οδηγίες χρήσης για χλοοκοπτική βενζίνης PM4800

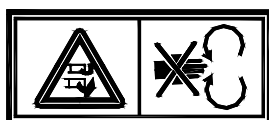
Προσοχή: Πριν την χρήση διαβάστε τις οδηγίες χρήσης και ασφάλειας που σας παρέχει της απαραίτητες πληροφορίες για την σωστή χρήση του μηχανήματος.



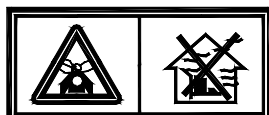
Προσοχή: Διαβάστε τις οδηγίες πριν την χρήση.



Προσοχή: Κρατήστε άλλα άτομα μακριά από τον χώρο εργασίας.



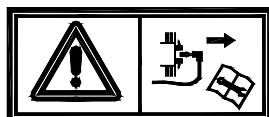
Προσοχή: Κίνδυνος τραυματισμού χεριών και ποδιών.



Προσοχή: Εκπομπές τοξικών αερίων, μην χρησιμοποιείτε το μηχανήμα σε κλειστό χώρο που δεν έχει σωστό εξαερισμό.



Προσοχή: Ζεστές επιφάνειες



Προσοχή: Πριν να πραγματοποιήσετε οποιαδήποτε εργασία, σταματήστε τον κινητήρα και βγάλτε το μπουζοκαλώδιο.



Προσοχή: Μην συμπληρώσετε καύσιμα καθώς ο κινητήρας λειτουργεί.

Σημαντικό: Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες ασφαλείας που παραδίδονται με το μηχανήμα πριν την λειτουργία.

1- ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ

1 Μπάρα ελέγχου κινητήρα

3 Πάνω λαβή 4 Κάτω λαβή

5 Κινητήρας

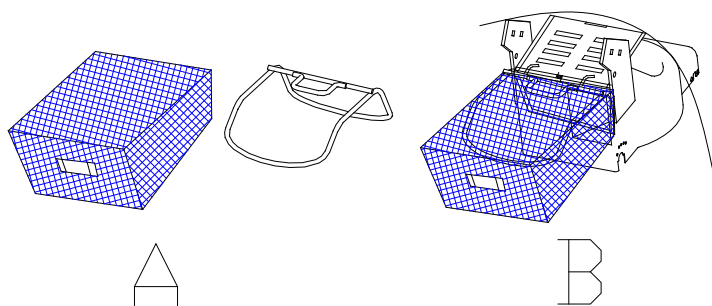
6 Ρόδα

7 Κάδος συλλογής

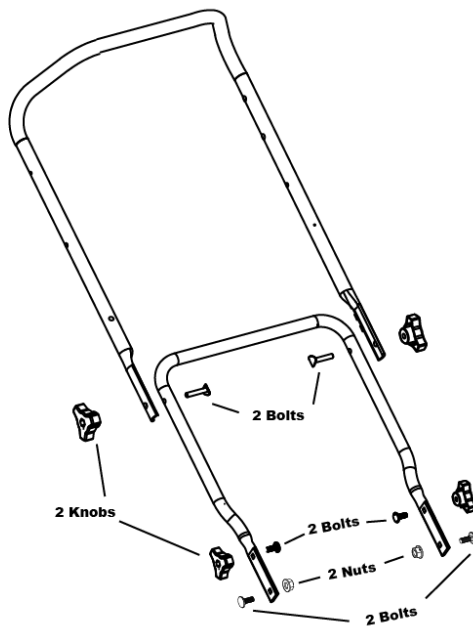


2- ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΚΑΛΟΥ

- a) Τοποθετήστε το μεταλλικό πλαίσιο στον κάδο Εικ Α
- b) Τοποθετήστε τον σάκο πάνω στο μεταλλικό πλαίσιο. Εικ Α
- c) Σηκώστε τον εκτροπέα και τοποθετήστε τον κάδο στην θέση του. Εικ Β



3- ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΛΑΒΗΣ



4-ΡΥΘΜΙΣΗ ΥΨΟΥΣ ΚΟΠΗΣ

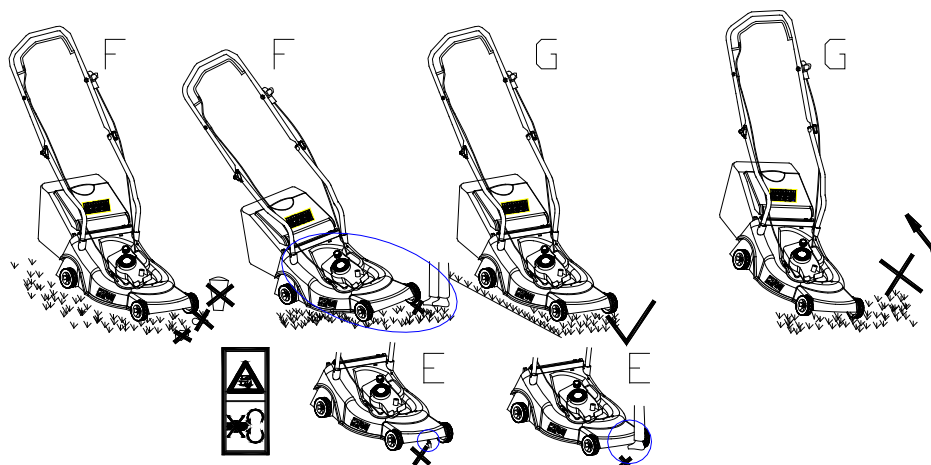
Κεντρική ρύθμιση κοπής.



5- ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

- Χρησιμοποιήστε το μηχάνημα πάντα με τον κάδο ή τον εκτροπέα τοποθετημένο.
- Σταματήστε το μηχάνημα πριν να αδειάσετε τον κάδο ή να ρυθμίσετε το ύψος κοπής. .
- Όταν λειτουργεί το μηχάνημα μην τοποθετήσετε τα χέρια ή τα πόδια σας κάτω από το μηχάνημα ή κοντά στον χώρο εξαγωγής γρασιδιού. Εικ E
- Πριν την λειτουργία απομακρύνετε τα ξένα αντικείμενα που μπορεί να υπάρχουν στο γκαζόν γιατί μπορεί να εκτοξευτούν από το μηχάνημα. Εικ F
- Κρατήστε παιδιά και άλλα άτομα σε απόσταση ασφαλείας όταν το μηχάνημα λειτουργεί

f) Μην σηκώνετε το μηχάνημα όταν το ξεκινάτε. Εικ G



6- ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

Πριν να χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα διαβάστε τις οδηγίες χρήσης και ασφάλειας.

Λάδι: 600ml



Χωρητικότητα καυσίμου:
1600ml

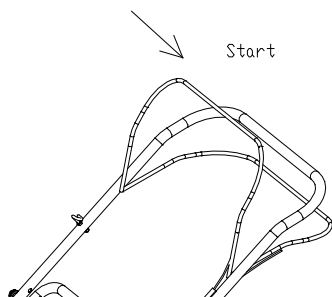


Το μηχάνημα παραδίδεται χωρίς λάδι :

Βάλτε 0.6 λίτρα λάδι πριν την χρήση.

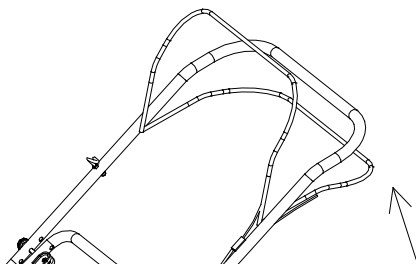
Προσοχή: Αλλάζτε το λάδι κάθε 20 ώρες λειτουργίας.

Το μαχαίρι ενεργοποιείται μόλις ξεκινήσει ο κινητήρας. Καθώς λειτουργεί το μηχάνημα διατηρήστε την μπάρα ασφαλείας σε θέση λειτουργίας. Ο κινητήρας θα σταματήσει μόλις απελευθερώσετε την μπάρα ελέγχου κινητήρα



ΓΙΑ ΑΥΤΟΚΙΝΗΣΗ

Για να ενεργοποιήσετε την αυτοκίνηση, κρατήστε τον κινητήρα ενεργό, τραβήξτε την μπάρα ελέγχου κίνησης και διατηρήστε την ενεργοποιημένη μαζί με τον μοχλό του φρένου.



7- ΚΙΒΩΤΙΟ ΤΑΧΥΤΗΤΩΝ

Ελέγξτε συχνά το σύστημα αυτοκίνησης. Λιπαίνετε τα γρανάζια στις ρόδες. Ελέγξτε και τα ρουλεμάν εάν υπάρχουν.

8- ΚΑΝΟΝΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Γενική κατάσταση χρήσης.

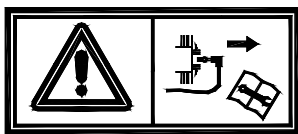
1. Το μηχάνημα αυτό είναι σχεδιασμένο αποκλειστικά για την κοπή γρασιδιού. Μην το χρησιμοποιήσετε για άλλο λόγο. Οποιαδήποτε άλλη χρήση μπορεί να προκαλέσει τραυματισμό και υλική ζημιά.
2. Άτομα κάτω από 16 χρονών και άτομα που δεν γνωρίζουν τις οδηγίες χρήσης δεν πρέπει να χρησιμοποιούν το μηχάνημα.
3. Ο χρήστης είναι υπεύθυνος για την ασφάλεια των άλλων στον χώρο εργασίας. Κρατήστε παιδιά και κατοικίδια σε απόσταση ασφαλείας κατά την χρήση.
4. Πριν την λειτουργία απομακρύνετε τα ξένα αντικείμενα που μπορεί να υπάρχουν στο γκαζόν γιατί μπορεί να εκτοξευτούν από το μηχάνημα.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

1. Ελέγξτε ότι όλες οι βίδες και τα παξιμάδια είναι καλά σφικμένα.
2. Πριν την λειτουργία τοποθετήστε τον κάδο.
3. Πριν την λειτουργία ελέγξτε ότι το μαχαίρι και οι βίδες του μαχαιριού είναι σωστά τοποθετημένα. Όταν το μαχαίρι χρειάζεται τρόχισμα αυτό θα πρέπει να γίνεται ομοιόμορφα και από τις δύο πλευρές για να υπάρχει ισορροπία. Εάν χρειάζεται αλλάξτε το μαχαίρι.
4. Όταν χρησιμοποιείτε το μηχάνημα φορέστε ρούχα και υποδήματα προστασίας.
5. Μην χρησιμοποιείτε το μηχάνημα σε κλειστό και μη εξαεριζόμενο χώρο, γιατί τα καυσαέρια περιέχουν μονοξείδιο του άνθρακα που είναι επικίνδυνα για την υγεία σας.
6. Εργαστείτε με επαρκή φωτισμό.
7. Μην χρησιμοποιείτε το μηχάνημα όταν βρέχει ή το γρασίδι είναι υγρό.
8. Πρέπει να εργαστείτε με προσοχή όταν λειτουργείτε το μηχάνημα σε πλαγιές. Εργαστείτε οριζόντια σε πλαγιές και όχι πάνω κάτω.

9. Κλείστε τον κινητήρα όταν πρέπει να αφήσετε το μηχάνημα χωρίς επίβλεψη ή όταν πρέπει να σηκώσετε το μηχάνημα.
10. Μην σηκώνετε το πίσω μέρος του μηχανήματος όταν ξεκινάτε το κινητήρα και μην τοποθετήσετε τα χέρια ή τα πόδια σας κάτω από το μηχάνημα ή στο πίσω μέρος του.
11. **Μην αλλάξετε ποτέ την ταχύτητα του μηχανήματος.**
12. Σε αυτοκινούμενα μηχανήματα, αποσυνδέστε το σύστημα αυτοκίνησης πριν να ξεκινήσετε το μηχάνημα. .
13. Μην σηκώνετε το μηχάνημα όταν αυτό λειτουργεί.
14. Σταματήστε το μηχάνημα και βγάλτε το μπουζοκαλώδιο:
- Πριν από κάθε εργασία κάτω από το μηχάνημα ή στην πίσω εξαγωγή γρασιδιού.
 - Πριν από εργασίες συντήρησης, επισκευής ή ελέγχου.
 - Πριν μεταφέρετε ή σηκώσετε το μηχάνημα.
 - Εάν αφήσετε το μηχάνημα χωρίς επίβλεψη ή αλλάξετε το ύψος κοπής.
 - Πριν να αφαιρέσετε και αδειάσετε τον κάδο συλλογής.
 - Εάν χτυπήσετε κάποιο ξένο αντικείμενο, σταματήστε τον κινητήρα και ελέγξτε το μηχάνημα για ζημιά. Δώστε το μηχάνημα σε εξουσιοδοτημένο σέρβις για την επισκευή του. . **Προσοχή: Μόλις σταματήσετε το μηχάνημα το μαχαίρι κοπής συνεχίζει να περιστρέφεται για μερικά δευτερόλεπτα.**
 - Εάν το μηχάνημα δονείται με μη φυσιολογικό τρόπο κατά την λειτουργία δώστε το μηχάνημα σε εξουσιοδοτημένο σέρβις για επισκευή.
 - Ελέγξτε τακτικά ότι οι βίδες και τα παξιμάδια του μηχανήματος είναι καλά σφιγμένα για ασφαλή λειτουργία.
15. **Προσοχή τα καύσιμα είναι εξαιρετικά εύφλεκτα.**
- Διατηρήστε τα καύσιμα σε ειδικό δοχείο καυσίμου.
 - Γεμίστε το ρεζερβουάρ με ένα χωνί και πραγματοποιήστε την εργασία αυτή σε εξωτερικό χώρο. Μην καπνίζετε. Μην χρησιμοποιείτε κινητό τηλέφωνο.
 - Γεμίστε με καύσιμα και λάδι πριν την λειτουργία του μηχανήματος. Μην ανοίξετε την τάπα καυσίμου και μην συμπληρώσετε καύσιμα κατά την λειτουργία.
 - Μην ξεκινήσετε το μηχάνημα εάν έχετε χύσει καύσιμα κοντά στο μηχάνημα, μεταφέρετε το μηχάνημα μακριά από το σημείο αυτό και μην έρθετε σε επαφή με ζεστές αντικείμενα μέχρι να εξατμιστούν τα καύσιμα που έχουν χυθεί. .
 - Σφίξτε καλά την τάπα καυσίμου και κλείστε το δοχείο καυσίμου.

Συντήρηση και αποθήκευση



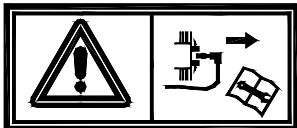
Προσοχή: Σταματήστε το μηχάνημα και αποσυνδέστε το μπουζοκαλώδιο πριν τις εργασίες επισκευής ή συντήρησης.

λειτουργική κατάσταση.

- Μην αποθηκεύετε το μηχάνημα με καύσιμα στο ρεζερβουάρ σε κλειστό χώρο όπου οι αναθυμιάσεις μπορεί να έρθουν σε επαφή με πηγή θερμότητας ή φλόγες. Αφήστε το μηχάνημα να κρυώσει πριν το αποθηκεύσετε. .
- Για να αποφύγετε τον κίνδυνο φωτιάς, καθαρίστε το μηχάνημα και ειδικά τον κινητήρα, την εξάτμιση και το ρεζερβουάρ. Καθαρίστε τα υπολείμματα γρασιδιού ή γράσου.
- Ελέγξτε τακτικά την κατάσταση του εκτροπέα και του κάδου, αλλάξτε τα εάν χρειάζεται.

- Στην περίπτωση που θέλετε να αδειάσετε το λάδι πριν το χειμώνα, πραγματοποιήστε την διαδικασία αυτή σε εξωτερικό χώρο.
- Φορέστε γάντια προστασίας για την τοποθέτηση και το τρόχισμα του μαχαιριού. Σιγουρευτείτε ότι το μαχαίρι έχει σωστή ισορροπία.

9- ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ



Προσοχή: Σταματήστε το μηχάνημα και αποσυνδέστε το μπουζοκαλώδιο πριν τις εργασίες επισκευής ή συντήρησης.

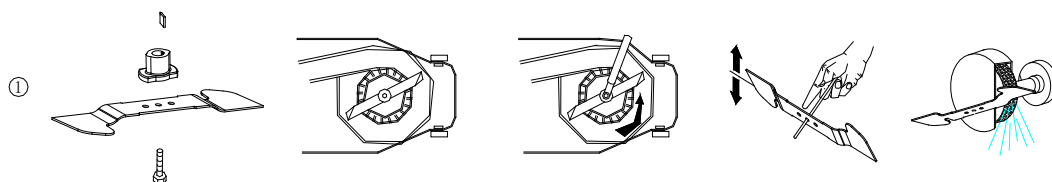
Σταματήστε το μηχάνημα και αποσυνδέστε το μπουζοκαλώδιο πριν τις εργασίες επισκευής ή συντήρησης.

- Για τετράχρονους κινητήρες διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης του κινητήρα. Ελέγξτε το επίπεδο του λαδιού και συμπληρώστε ή αλλάξτε λάδια εάν χρειάζεται.
- Ελέγξτε το μηχάνημα τακτικά και αφαιρέστε τα υπολείμματα γρασιδιού που υπάρχουν από κάτω από το μηχάνημα.
- Λιπαίνετε συχνά τον άξονα των τροχών και των ρουλεμάν με γράσο.
- Ελέγξτε το μαχαίρι, για την καλύτερη λειτουργία το μαχαίρι θα πρέπει να είναι αιχμηρό και σε καλή ισορροπία.
- Ελέγξτε τακτικά τις βίδες και τα παξιμάδια ότι είναι σφιγμένα. Η φθορά από μη σφιγμένες βίδες και παξιμάδια μπορεί να προκαλέσουν σοβαρές ζημιές στο μηχάνημα ή στο πλαίσιο.
- Εάν το μαχαίρι χτυπήσει κάποιο εμπόδιο, σταματήστε το μηχάνημα και δώστε το σε εξουσιοδοτημένο σέρβις για έλεγχο και επισκευή.

ΤΟ ΜΑΧΑΙΡΙ: το μαχαίρι είναι φτιαγμένο από μέταλλο, για να διατηρήσετε καθαρή εργασία τροχίστε το μαχαίρι τακτικά μετά από περίπου 25 ώρες εργασίας. Σιγουρευτείτε ότι το μαχαίρι είναι καλά ισορροπημένο.

Εάν το μαχαίρι δεν είναι ισορροπημένο αντικαταστήστε την λάμα με μια που προτείνει ο κατασκευαστής. Για να αφαιρέσετε το μαχαίρι, ξεβιδώστε την βίδα, ελέγξτε το στήριγμα του μαχαιριού και αλλάξτε όλα τα ανταλλακτικά εάν είναι φθαρμένα ή αν έχουν ζημιά.

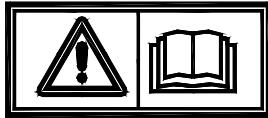
Όταν τοποθετείτε ξανά το μαχαίρι σιγουρευτείτε ότι οι άκρες κοπής είναι προς την κατεύθυνση περιστροφής του κινητήρα. Η βίδα του μαχαιριού θα πρέπει να βιδωθεί με δύναμη 3.7 K • gm(37Nm) με ένα κατάλληλο εργαλείο



Χρησιμοποιήστε μόνο αυθεντικά ανταλλακτικά. Ανταλλακτικά από κακή ποιότητα μπορεί να προκαλέσει ζημιά στο μηχάνημά σας και να είναι επιζήμια για την ασφάλειά σας.

Τεχνικά χαρακτηριστικά:

Μοντέλο κινητήρα:	SG475(1P65F)
Ισχύς:	2.5kW
Στροφές:	3000/min
Κυβικά:	139cc
Εκκίνηση:	Χειρόμυζα
Ρεζερβουάρ καυσίμου:	1600ml
Χωρητικότητα λαδιού:	600ml
Ύψος κοπής:	25-75mm με 8 θέσεις κοπής
Ρύθμιση ύψους:	Κεντρικό σύστημα ρύθμισης
Πλάτος κοπής:	460mm
Κάδος:	50L
Υλικό ρόδας:	Μέταλλο
Επίπεδο θορύβου:	96dB(A)
Κ.Β./Μ.Β.:	29.5kg/32.5kg



Caution: Read carefully the manual before use.



Caution: Keep other people well away from the danger area.



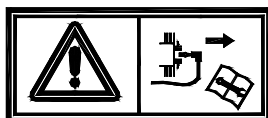
Caution: Risk of hand and feet injuries.



Caution: Emission of toxic gas, do not use the mower in a close area or not well ventilated.



Caution: hot surfaces.



Caution: Before carrying out any operation, please stop the engine and disconnect the spark plug cap.



Caution: Never fill up the fuel tank while the engine is running.

IMPORTANT: Read with care the security requirements included in the engine manual before the first use of the engine.

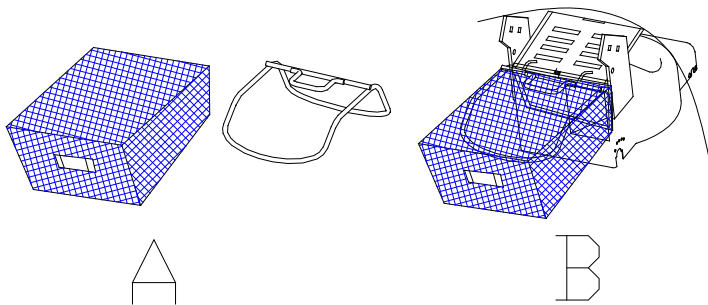
1-DESCRIPTION

Lower handle	1 Engine control bar	3 Upper handle	4
5 Engine	6 Steel Deck	7 Grass catcher	

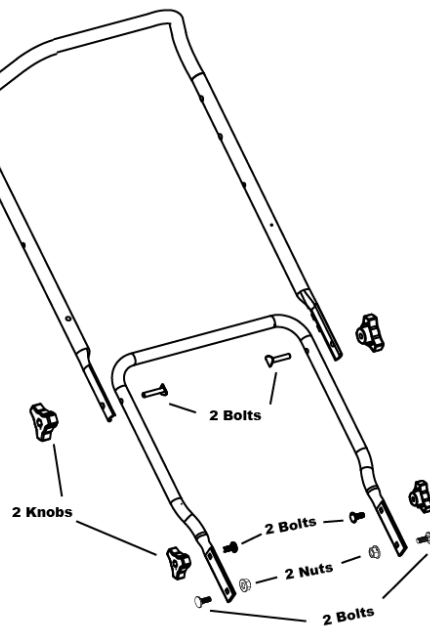


2-ASSEMBLY OF GRASS BAG

- d) Put the metallic frame inside the grass catcher fig A
- e) Fix the bag on the metallic frame. fig A
- f) Pull up the deflector and place the grass catcher at its place. fig B



3- HANDLE ASSEMBLY



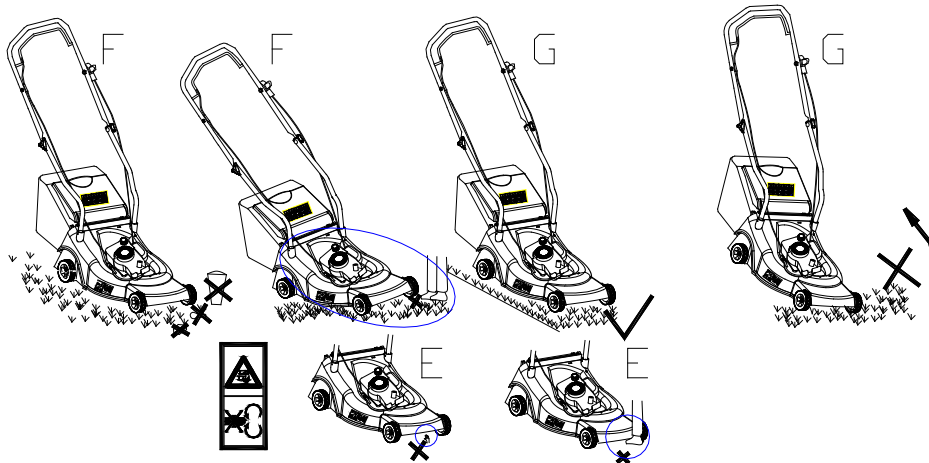
4-CUTTING HEIGHT AJUSTMENT

One central height adjustment.



5-SAFETY PRECAUTIONS

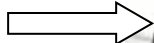
- g) Always use the lawnmower with the grass catcher or/ and the deflector in position.
- h) Stop the engine before emptying the grass catcher or before you change the cutting height.
- i) While the engine is running, never introduce your hands or feet under the lawnmower or under the grass ejection area. fig E
- j) Before mowing, remove all foreign objects from the lawn, which maybe thrown by the machine. fig F
- k) Keep children and other people and domestic animals at a safe distance when the lawnmower is in use.
- l) Never lift the mower while starting the engine. fig G



6-OPERATION

Before using the machine you must read the Engine instruction book.

Oil: 600ml



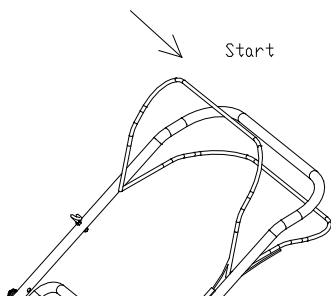
Gasoline Tank Capacity:
1600ml



Engine delivered without oil: add 0.6 liter of oil before use.

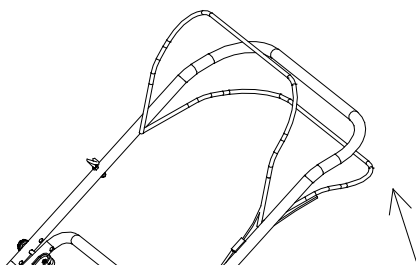
Attention: Every 20 hours replace the engine oil.

Blade is in action as soon as engine started. While the machine is working maintain the security handle (3) in working position. The engine will stop as soon as you release the engine control bar.



FOR THE SELF PROPELLED

To engage the self-propelled system, keep the engine started, then pull on the lower lever of the handle and maintain it engaged together with the brake lever.



7-GEAR BOX

Control frequently the self-propelled system. Polish the gear in the wheels and put grease on them. Do the same control on the ball bearing if any.

8-SAFTY RULES

General conditions of use.

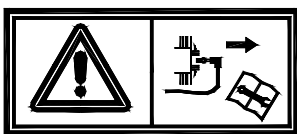
5. This machine is to be used exclusively for cutting natural grass. Never use the mower for other purposes. Any other utilization can involve danger for your safety and can involve damage to the mower.
6. Persons under 16 years of age and persons who are not familiar with the user instructions must not use the mower.
7. The user is responsible of the safety of other people in the working area. Keep children and domestic animals at a safe distance while the mower is in use.
8. Before mowing, remove all foreign objects from the lawn which may be thrown by the machine, stay alert for any foreign objects which may have been missed.

USING INSTRUCTIONS

16. Check that all nuts, bolts and screws are well tightened.
17. Before mowing place the grass catcher in its position.
18. Before mowing make sure that the blade and the blade fixing screw are securely fastened. When cutting edges require resharpening, this must be done evenly on both sides so as to prevent any imbalance. If the blade is damaged, it must be replaced.
19. When mowing always wear a long trousers and strong footwear.
20. Do not run the engine in an enclosed and/or poorly ventilated area, where gas of the engine contains carbon monoxide, which are dangerous for your health.
21. Work only when there is sufficient light.
22. Do not use the lawnmower when it is raining or when the grass is wet.
23. Particular precautions must be taken while mowing on slopes or downing stretches. Mow across the face of slopes, never down or up.
24. Turn off the engine if you must leave the lawnmower unattended, displace the lawnmower or incline it.
25. Never lift the rear of the mower while starting the engine and never place your hands and feet underneath the deck or into the rear discharge chute while the engine is running.

26. **Never change in any way the rated speed of the engine.**
27. On the self-propelled mowers, disconnect the self-propelled system before starting the engine.
28. Never lift or carry the mower while the engine is running.
29. Stop the engine and remove the spark plug cover in these cases:
- Before any operation under the deck or the grass rear discharge chute.
 - Before any maintenance, repairing or checking operations.
 - Before carrying, lifting or removing the mower.
 - If you leave the mower unattended or changing the cutting height.
 - To remove and emptying the grass catcher.
 - After hitting a foreign object, stop the engine and check thoroughly the mower in order to see if it is damage. Bring the mower in an agreed service station to do the repairing if necessary. **WARNING: After you stopped the engine the blade is still in action during a few seconds.**
 - If the mower vibrates in an abnormal way, find the reasons why, and take your mower to an agreed service station.
 - Check regularly that bolts, nuts and screw are secularly tightening for a safe use of the mower.
30. **WARNING:GASOLINE IS HIGHLY INFLAMMABLE.**
- Keep gasoline in a jerry can specially made for this purpose.
 - Fill up the tank with a funnel, do the operation outside. Do not smoke. Do not use mobile phone.
 - Fill up with gasoline and oil before staring the engine. Never open the cap of the fuel tank to add gasoline while the engine is running or still hot.
 - Do not start the engine if there is some gasoline spread around, take the mower away from the one where gasoline have been split and avoid any contact from a hot source as long as the split gasoline is completely eva0porated.
 - Tighten the fuel tank cap and close tightly the jerry can cap.

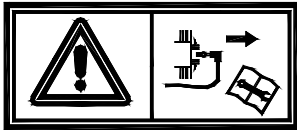
Maintenance and Storage



WARNING: Stop the engine and unplug the spark plug before a repairing or maintenance operations.

- Make sure that all nuts, bolts and screws are kept well tightened to keep the lawnmower in a safe operating condition.
- Never store the lawnmower with a tank with gasoline in an enclosed area where gasoline fumes could reach a strong heat source or a flame. Allow the engine to cool down before you store your lawnmower in any storage place.
- In order to reduce any risk of fire, clean the lawnmower and in particularly the engine, the muffler, the fuel tank. Suppress all grass traces or leaves or excess of grease.
- Check frequently the condition of the deflector and the grass catcher, replace them if the are damage.
- In case of drain oil of the tank before winter, do this operation outside.
- Wear thick gloves for the mounting and the sharpening of the blade. Be sure that the blade is always well balance.

9-MAINTENANCE



WARNING: Stop the engine and unplug the spark plug before a repairing or maintenance operations.

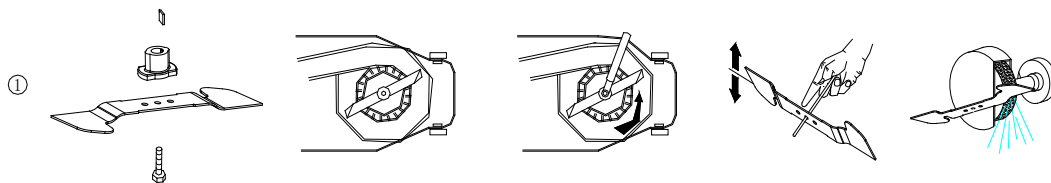
Stop the engine and unplug the spark plug before any repairing or maintenance operations.

- For four strokes engine read carefully the maintenance engine manual. Check regularly the oil level and add some oil or replace it if necessary.
- Frequently check the lawnmower and ensure that all grass deposits are removed from beneath the deck.
- Lubricate regularly the wheel axle and the bearings with grease.
- Check often the blade, in order to obtain a clean work the blade should always be sharp and well balance.
- At regularly intervals check the tightening of all bolts and screws. Wear off or badly tightening nuts and bolts can involve some important damages to the engine or the frame.
- If the blade hits violently an obstacle, stop the lawnmower and bring it to agreed service station.

THE BLADE: the blade is made of pressed steel, in order to obtain a clean work, sharpen the blade frequently, around every 25 hours of work. Be sure that the blade is always well balance, introduce a small iron axle($\varnothing 2$ or $\varnothing 3$ mm) in the central hole of the blade, it should stay horizontal.

If the blade does not stay horizontal balance, please replace the blade from the manufacturer. To remove the blade, unscrew the screw, check the blade support and change all spare parts if they are worn out or damage.

When reassembling the blade, make sure that the cutting edges face in the direction of the engine rotation. The blade screw must be torque to $3.7 \text{ K} \cdot \text{gm}$ (37 Nm) with a HGnamometric tool.



ONLY USE ORIGINAL SPARE PARTS. SPARE PART OF BAD QUALITY CAN INVOLVE IMPORTANT DAMAGES TO YOUR LAWNMOWER AND BEPREJUDICIAL FOR YOUR SECURITY.

Technical Data:

Engine Model:	SG475(1P65F)
Rated Power:	2.5kW
Rated Speed:	3000/min
Displacement:	139cc
Starting:	Recoil
Fuel Tank:	1600ml
Oil Capacity:	600ml
Cutting Heights:	25-75mm with 8 positions
Height Adjustment:	One central system
Cutting Width:	460mm
Grass Bag:	50L
Deck Material:	Steel
Guaranteed sound power level:	96dB(A)
N.W./G.W.:	29.5kg/32.5kg